

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 14. Het bedrag van de vergoedingen verschuldigd aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris, de adjunct-secretaris en de leden, voor reis- en verblijfkosten, wordt resp. berekend overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en dat van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen voor reiskosten voor de personeelsleden van de ministeries.

Art. 15. De eerste in artikel 4 bepaalde vervaldatum wordt tot 31 december 1992 verdaagd voor de bekwaamheidsbewijzen, uitgereikt na afloop van het schooljaar 1991-1992.

Art. 16. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 1992.

Art. 17. De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 december 1992.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek
en Internationale Betrekkingen,

M. LEBRUN

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 447

[S-C — 33003]

**27. NOVEMBER 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen
und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990 und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 10. Juli 1991;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, ab dem Schuljahr 1992-1993 das Bewertungs- und Prüfungsverfahren im Fachbereich der Betriebsführungskennnisse sowohl in der Meisterausbildung als auch in den anerkannten Schnellkursen pädagogisch einwandfrei organisieren zu können;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Der ursprüngliche Titel des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 10. Juli 1991, wird durch die Wörter « des Mittelstandes » vervollständigt.

Art. 2. Im obenerwähnten Erlaß wird in Artikel 20, § 1, der Absatz 1. durch folgenden Absatz ersetzt :
« 1. in den Kenntnissen in Betriebsführung pro Unterrichtsbereich und in den Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen die Hälfte der Punkte erhalten; ».

Art. 3. Im obenerwähnten Erlaß wird in Artikel 35 der erste Satz durch folgenden Satz ersetzt :
« Um die Bewertung zu bestehen, muß der Kandidat in den Kenntnissen in Betriebsführung pro Unterrichtsbereich und in den Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen die Hälfte der Punkte erzielen. ».

Art. 4. Im obenerwähnten Erlaß wird in Artikel 40 der erste Satz durch folgenden Satz ersetzt :
« Um die Schnellkurse in Betriebsführung zu bestehen, muß der Teilnehmer bei der Bewertung pro Unterrichtsbereich die Hälfte der Punkte erzielen. ».

Art. 5. Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1992 in Kraft.

Art. 6. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. November 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend
und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 93 — 447

[S-C — 33003]

**27 NOVEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone
portant modification de l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens
et à l'évaluation de la formation de base dans les Classes moyennes**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les Classes moyennes, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 10 juillet 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les Centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les PME doivent sans délai avoir la possibilité d'instaurer à partir de l'année scolaire 1992-1993, tant pour la formation de chef d'entreprise que pour les cours accélérés reconnus, une procédure d'évaluation et d'examen relative aux connaissances en gestion d'entreprise et irréprochable d'un point de vue pédagogique;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. Le titre original de l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 10 juillet 1991, est complété par les mots « dans les Classes moyennes ».

Art. 2. A l'article 20, § 1er, du même arrêté, le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« 1. en connaissances portant sur la gestion d'entreprise par domaine d'enseignement et en connaissances professionnelles ou intégrées, la moitié des points; ».

Art. 3. A l'article 35 du même arrêté, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Pour satisfaire à l'évaluation, le candidat doit obtenir la moitié des points pour les connaissances portant sur la gestion d'entreprise par domaine d'enseignement et pour les connaissances professionnelles ou intégrées. »

Art. 4. A l'article 40 du même arrêté, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Pour réussir les cours accélérés en gestion d'entreprise, le participant doit obtenir la moitié des points lors de l'évaluation par domaine d'enseignement. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1992.

Art. 6. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 novembre 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 447

[S-C — 33003]

**27 NOVEMBER 1992. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap
tot wijziging van het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens
en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 10 juli 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 18 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's onverwijld de mogelijkheid moet worden gegeven, vanaf het schooljaar 1992-1993 een evaluatie- en examenprocedure in te voeren die de kennis in bedrijfsbeheer zowel in de opleiding als ondernemingshoofd als in de erkende versnelde cursussen betreft en pedagogisch gezien onberispelijk is;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Het oorspronkelijk opschrift van het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 10 juli 1991, wordt aangevuld met de woorden « in de Middenstand ».

Art. 2. In artikel 20, § 1 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid door volgend lid vervangen :

« 1. voor de kennis betreffende het bedrijfsbeheer per onderwijsgebied en voor de beroepskennis of de geïntegreerde kennis, de helft van de punten behalen; ».

Art. 3. In artikel 35 van hetzelfde besluit wordt de eerste zin door volgende zin vervangen :

« Om bij de evaluatie te voldoen moet de kandidaat de helft van de punten behalen voor de kennis betreffende het bedrijfsbeheer per onderwijsgebied en voor de beroepskennis of voor de geïntegreerde kennis. »

Art. 4. In artikel 40 van hetzelfde besluit wordt de eerste zin door volgende zin vervangen :

« om voor de versnelde cursussen bedrijfsbeheer te slagen moet de deelnemer de helft van de punten behalen bij de evaluatie per onderwijsgebied. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1992.

Art. 6. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 november 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd
en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 octobre 1992, entrant en vigueur le 28 février 1993, Mme Wouters, L., vice-président au tribunal de première instance d'Anvers, est admise à la retraite.

Elle a droit à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 15 février 1993, M. Serrus, J., juge au tribunal de première instance de Termonde, est nommé vice-président à ce tribunal.

Par arrêté royal du 1^{er} décembre 1992, la désignation de Mme Cailloux, D., juge au tribunal de première instance de Louvain, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans, prenant cours le 9 mars 1993.

Par arrêté royal du 8 décembre 1992, M. Decruyenaere, E., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Furnes, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans, prenant cours le 9 mars 1993.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 1992, dat in werking treedt op 28 februari 1993, is Mevr. Wouters, L., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, in ruste gesteld.

Zij heeft aanspraak op pensioen en het is haar vergund de titel van haar ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 is de heer Serrus, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, benoemd tot ondervoorzitter in deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 1 december 1992 is de aanwijzing van Mevr. Cailloux, D., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar, met ingang van 9 maart 1993.

Bij koninklijk besluit van 8 december 1992 is de heer Decruyenaere, E., substitut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, aangewezen tot eerste substitut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 9 maart 1993.